

DOSSIÈR DE PREMSA



Ninon

Portau deu bilingüisme doriu francés-occitan (gascon)

Ninon qu'ei un portau hèit a la demanda deu Departament deus Pirenèus Atlantics entaus parents de mainadets e entaus professionaus de la petita enfança qui volerén integrar la lenga occitana dens la vita vitanta deus petitos. Que perpausa vocabulari, tutoriaus videos, ressorsas... entà ajudà'us, quau que sia lo lor nivèu de lenga, a bastir entaus mainats un environament bilingüe.



Qu'ei ua purmèra entà ua lenga de França : un portau sancèr dedicat au bilingüisme dens la petita enfança (atge pre-escolar e debuta de mairau). Qu'ei ua pòrta d'entrada entaus parents tant com entaus professionaus, a partir de la quau e pòden trobar los ufís e las ressorsas qui'us hèn mestier entà integrar l'occitan (dens la soa varietat gascona), cada dia, dens la vita deus mainats.

Accedir au site *Ninon*: nininon.eu

Dossièr de premsa numeric a l'adreça premsa.locongres.com/nininon.

/ Dues lengas en l'enfança, perquè, quin ?

Las personas qui an avut mei d'ua lenga quan èran petitonas que desvolopan **capacitats cognitivas mei**. Estar bilingüe francés-occitan que balha aus mainats lo parat de nodar ua relacion dab ua cultura esmiraglanta e de **téisher un ligam estret dab un territòri** prestat d'aquera lenga. Que'us alanda tanben **las pòrtas de la latinitat**, dens un monde on mei de 700 milions de personas e parlan ua lenga romanica.

Lo bilingüisme doriu que renvia a la capacitat deus mainatges a bastir lo lor lengatge en mantua lenga a un atge propici entad ac har. Aquera temporada de la vita, designada peus psicolingüistas com « **l'atge deu lengatge** » qu'ei caracterizada per **ua plasticitat deu cervèth** deus petitons qui'us ne da lo parat. Qu'an, per exemple, ua **orelha dita « universau »**, capabla de discriminar tots los sons de totas las lengas. Que's barrarà mei tard suus sons de la lenga o de las lengas qui'us enviroan tot dia.



L'occitan qu'ei la nosta lenga de proximitat. Parlar-la, qu'ei estar en capacitat de poder escambiar en la lenga mairana deus nostes ainats, çò qui da lo parat d'ahortir lo **ligam intergeneracionau**. Comprèner l'occitan, qu'ei tanben accedir a la lenga en la quau e's son bastits **los noms deus lòcs qui ns'enviroan** a contunhar.

Pr'amor d'estar la mei centrau de las lengas romanicas, au còp geograficament e lingüisticament, l'occitan que constitueish **ua palanca naturau de cap a las autas lengas latinas**, com l'espanhòu, l'italian, lo catalan, lo portugués e un pielòt d'autas. Aquera proximitat lingüistica qu'auhereish aus mainatges occitanfònes, en vèder grans, ua compreneson parciau e espontanèa d'aqueras lengas, çò qui'us hica a man lo lor purmèr passapòrt.



Enfin, l'occitan (lenga dens la quau quasi totas las letras e's pronóncian), que pòt estar **un sostien entà l'ortografia deu francés**, lenga qui a hèra de letras mudas. Mestrejar l'occitan que pòt doncas ajudar a causir de com cau las formas conjuguar, a har los acòrdis (ex. : « cantas, cantan » en occitan doncas « tu chantes, ils chantent » en francés, « un aire cantat, una cançon cantada » en occitan doncas « un air chanté, une chanson chantée » en francés...).

En conclusion, que s'ageishi de **las vertuts ligadas au bilingüisme doriu**, o enqüèra de **la valor intrinsèca de la nosta lenga** com ajuda au servici d'un francés agualhardit, l'occitan qu'ei un deus elements mei planhasent qui posqui auherir lo noste territòri. Aquera ponterica naturau au demiei de la latinitat, promessa d'alteritat, que's pòt engloriar d'un patrimonni literari deus rics, qui desempuïsh mila ans e dinc a uei demora l'embsa, la mestior purmèra, d'ua **creacion culturau modèrna, vitèca e alandada de cap au monde**.

Si'n voletz saber mei sus tots los beneficis d'aver dues lengas dens la petita enfança, que podetz visitar [la pagina de Ninon sus l'interés deu bilingüisme doriu](#).

/ Lo portau ninon.eu

Entaus parents e professionaus qui vòlen har entèner la lenga deu país de quan en quan aus mainats, entaus qui vòlen perpausar un environament completament bilingüe, o qué que sia enter los dus, lo portau *Ninon* qu'ei l'utís de qui cau. **Quau que sia lo lor nivèu en occitan gascon**, la quantitat de lenga qui vòlen har entèner e los metòdes qui vòlen emplegar, que'i trobaràn çò qui'us cau.

The screenshot shows the website's main content area. At the top, there is a navigation bar with the 'ni non' logo and links for 'Arcueth', 'Tutoriaus videos', 'Ressorsas', 'ganaplias', 'lexie', and 'Annuari'. The main heading is 'QUE VOI LÉGER, CONTAR O HAR ENTÈNER ISTUÈRAS EN OCCITAN'. Below this, there is a paragraph explaining the site's purpose and a link to a video reportage. The main content is organized into three columns:

- QUE PARLI CHIC O BRIGA, QUIN HAR ?**: This column provides information about reading and audio formats, and includes buttons for 'QUIN PRONONCIAR L'OCCITAN ?', 'LIBES AUDIOS E VIDEOS', and 'UOTZ, SINTÈSI UOCAU OCCITANA'.
- PER ON COMENÇAR ?**: This column offers advice on starting to read and listen, and includes a list of resources like 'albums illustrats', 'kamishibais', and 'contes'. It also has a button for 'PERSONATGES DIFFERENTS'.
- ENTÀ AJUDÀ'M**: This column provides navigation buttons for 'CERCAR ISTUÈRAS', 'LO VOCABULARI DE LAS ISTUÈRAS', 'ANNUARI DEUS GONTAIRES', and 'ANNUARI DE LAS MEDIATÈCAS'.

At the bottom, there is a section for 'TUTORIAUS "ISTUÈRAS"' with a video player thumbnail.

Mercés a **botons representant las diferentas situacions** (« que soi parent/professionau », « que voi cantar/har escotar cançons en occitan », « que voi trobar animacions/servicis en occitan pròches de casa », « que voi seguir ua formacion professionau »...), lo site qu'auhereish « **percors** » adaptats a cada visitaire a truvèrs las soas ressorsas.

Per cada situacion, *Ninon* que balha **conselhs aus qui parlan chic o briga** (quin prononciar, quaus ressorsas audios o videos existeishen), qu'indica per on començar (integrar purmèr quauques mots abans de har proseis deus bèths), que lista ressorsas utilas deu son catalògue e vocabulari adaptat e, a còps, que perpausa tutoriaus videos dab parents o professionaus en situacion.

The image shows three red cards, each representing a different language learning scenario. Each card has an illustration at the top and a list of related Occitan words below.

- doudou (terme enfantin)**: Accompanied by an illustration of a white teddy bear. The list includes: dacinon (nm), menifa (nf), and moniflet (nm).
- êteindre**: Accompanied by an illustration of a woman reading to a child. The list includes: estupar (v tr), esténher (v tr), escantir (v tr), and tuar (v tr).
- faire dodo (terme enfantin)**: Accompanied by an illustration of a child sleeping. The list includes: har nòno (v), har nanai (v), har ninon (v), and har lolina (v).

Los utilizators que pòden tanben accedir dirèctament **aus tutoriaus videos, a las ressorsas, au lexic...** mercés aus menuts.

Ninon que perpausa mei d'un utís entà ajudar a har entèner la lenga :

Un lexic sonòre illustrat



Vocabulari sus totas las tematicas utilas entà interagir amb los mainadets, dab lo mot francés, la(s) traduccion(s) gascona(s), ilustracions e la possibilitat d'escotar los mots en occitan.

Tutoriaus videos



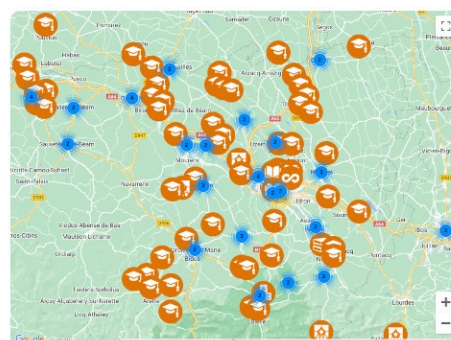
Petitas videos e mesa en situacion de parents o de professionaus, qui balhan lo vocabulari especific au repèish, au banh, au cambiar deu paneth...

Catalògues de ressorsas



Tres catalògues (istuèras, musica, activitats) entà trobar las ressorsas de qui cau si voletz miar activitats en occitan o ligadas a la cultura gascona dab los petizons.

Un anuari deus professionaus



Professionaus utiles entàus qui vòlen aprèner la lenga, perpausar situacions d'immersion aus mainats o trobar servicis ligats a la lenga e la cultura entà la petita enfança.

/ Ninon en quauquas cifras

1 700

mots de vocabulari

29

tutoriaus videos

350

ressorsas entà las istuèras

130

ressorsas entà las cançons

140

ressorsas entà las activitats

200

professionaus dens l'anuari

34

Panoplias tematicas

/ Los operators darrèr Ninon

Ninon qu'ei portat per :



En aliança dab :



A la demanda e dab lo sostien financèr de :



Qu'an tanben participat au projècte Atelier In8, Conta'm, lo CIRDOC-Institut occitan de cultura, Ciutat, Cerc, CREO Aquitània, Pôle métropolitain Pays de Béarn.

Que trobaratz los crèdits sancèrs deu portau *Ninon* a l'adreça ninon.eu/oc/credits.

/ Entà mei d'informacions

Lo Congrès permanent de la lenga occitana
Ciutat - Creem
5-7 rue de la Fontaine
64000 Pau

premsa.locongres.com/ninon

info@ninon.eu

06 64 91 14 85